

知识产权译丛

知识产权： 释放知识经济的能量

[印] 甘古力 (PRABUDDHA GANGULI) 著

宋建华 姜丹明 张永华 译

知识产权出版社

内 容 提 要

本书聚焦于知识经济，以 TRIPS 协议作为主线，从商业视角集中阐述如何通过适当的知识产权保护创造财富。

本书的特点在于采用务实的态度，对公众争议的焦点问题大量使用案例分析和图、表等方法进行论述，以具体指导那些在实践中希望保护自身发明、进行知识产权权利许可或是积极避免侵犯他人权利的个人或者企业。

本书同时提供了大量与知识产权有关的参考读物，为读者提供了丰富的文献和众多作者的思想，对知识产权领域的工作者、产业人士、律师等各界人士具有很好的参考作用与指导价值。

读者对象：产业人士、律师、知识产权工作者及相关部门工作人员。

作者简介

Prabuddha Ganguli 博士是一名独特的具有科学家与合格专利代理人这一技术—法律混合背景的知名知识产权顾问。

从其职业生涯的开始，他就作为基础与产业研究领域的研究学者，参与了 Hindustan Lever 有限公司的技术评估、预测和转让，以及工厂管理和商业计划。其最近的职责包括公司信息安全和知识管理。

经过三十年深入的职业生涯后，他建立了一个在知识产权管理、信息安全和知识管理方面提供综合服务的咨询团队。

他是孟买商业与工业联盟（BCCI）WTO 和 IPR 两个委员会的主席，也是印度产业联合会（CII）知识产权工作组和商业联盟协会（ASSOCHAM）的成员。除了受聘于几个国立研究机构的咨询委员会外，他还是海得拉巴（Hyderabad）管理学院技术与商业管理专业特设知识产权课程的客座人员。他曾经是印度及其邻国专利扫盲运动的重要贡献者。

Ganguli 博士从印度理工大学（Kanpur）获得化学专业的理学硕士学位，并从孟买 Tata 基础研究所获得化学物理专业的博士学位。在德国和印度做完博士后研究后，他成为了 Bhabha 原子能研究中心的访问科学家。

他在知识产权领域出版了包括图书和研究论文在内的 50 余部著述。

读者可以通过 ramugang@vsnl.com 与 Ganguli 博士联系。

译者简介

宋建华

1984年毕业于北京大学法律系并于同年到中国专利局法律部工作。现任国家知识产权局条法司条法一处处长。1998年8月至1999年2月和2001年8月至2001年12月,在美国芝加哥 John Marshall 法学院知识产权中心进修学习,获得硕士学位。

在工作期间,曾参加过中国专利法及其实施细则的两次修改、植物新品种保护条例及其他法规的立法工作,并对有关知识产权保护的国际公约和其他国家的法律进行研究。参与了《集成电路和植物新品种知识产权保护专辑》、《新专利法详解》、《专利法修改导读》等书的编写工作,并在《专利法研究》等期刊和报纸上发表过译文或文章。

姜丹明

1997年毕业于北京大学法律系,获法学硕士。现就职于国家知识产权局条法司。2001年美国 Franklin Pierce Law Center 访问学者。参与撰写《新专利法详解》、《专利法修改导读》、《专利法实施细则修改导读》、《面向21世纪的中国知识产权问题》。主编《知识产权损害赔偿》、《知识产权法精要与相关法律依据指引》,在《知识产权》、《专利法研究》等杂志上发表论文或者译文多篇。多次参加国内外知识产权研讨会和双边或者多边知识产权条约的磋商。

张永华

1998年毕业于河北科技大学,获得工学学士学位。同年考入中国政法大学,2000年获得法学学士学位。2000年起就职于国家知识产权局条法司。参与了专利法及其实施细则的第二次修改,以及集成电路布图设计保护条例实施细则的起草工作。

出版说明

科学技术日新月异的变化及经济全球化趋势的发展，将给我们带来更多的活力和生机，也向我们提出了严峻的挑战。我国加入 WTO 后，知识产权作为世贸组织的三大支柱之一，越来越多地受到国人的重视，有关知识产权问题的热点、焦点开始频繁地进入人们的视线，知识产权的研究和实际工作也在不断改进和发展。

我国建立知识产权保护制度的历史还不长，但令人可喜的是，在不足 20 年的时间内，我国知识产权的发展走过了发达国家 100 余年所历经的路程，取得了令世人瞩目的成就。然而，与发达国家相比，我国知识产权的保护水平和保护意识还有很大的差距，我国知识产权保护的整体实力亟待提高。

发展是硬道理。知识产权保护与国家竞争力的提高密切相关。当今世界有不少发达国家把知识产权问题提升到国家战略的高度，有的国家已经提出了“知识产权立国”的国家战略。为了快速缩短我国与发达国家之间的差距，提高我国知识产权的整体水

平，以适应全球经济的发展步伐，我们必须以开阔的视野，关注、了解各国知识产权制度发展动态，学习、借鉴先进国家的有益经验，认识、领会知识产权保护对促进技术创新、激发经济活力的重要作用，不断发展、健全我国知识产权保护制度，让知识产权保护制度更好地为国家发展服务。

为此，知识产权出版社与知识产权发展研究中心着手组织这套《知识产权译丛》。本译丛将分批翻译出版国外经济发达国家，尤其是知识产权大国从事知识产权研究和实际工作的专家、学者的著作精品，内容包括国外经典的知识产权理论著作、反映各国知识产权法律体系特色的专著、市场影响力较大的实务性指南以及展现有代表性的知识产权工作者的生活经历及精神风貌等方方面面的内容。其宗旨就是以全球性的视角展示国际上知识产权的发展状态和特点，给国内读者以启迪、思索和借鉴。我们希望这套丛书将成为一个品牌，能团结吸引更多的志同道合者，一起为推动我国知识产权的发展贡献自己的智慧和力量。

同时，我们也诚恳地欢迎广大读者对本套丛书的缺点和不足提出批评和建议。藉此机会我们诚邀一切有志于知识产权研究和工作的专家、同仁为本套丛书推荐选题、译著或使您感动的作品，让更多的读者能有机会分享您的感受和体会。我们愿通过这些工作不断壮大我国知识产权的力量，共同开创我国知识产权事业的美好未来。

知识产权发展研究中心
知识产权出版社

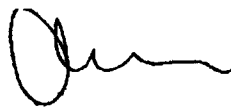
序 1

新的机遇与挑战随着新千年的曙光降临。最显著的是，持续增长的全球经济的扩张边缘将如许多人曾经说过的那样急剧膨胀，超过了最乐观的期盼和预料。传统观点认为，经济的某些方面将维持稳定而停止增长。但是，它迷惑了許多人，因为它继续发展和改造自己，为快速增长的人类的继续生存、繁荣和昌盛提供新的机会和可靠的手段。

作为可持续的经济增长和发展的重要因素，新知识对经济发展作出了重要贡献。数字技术、互联网、生物技术、信息和通讯技术以及其他技术的发展在知识经济中发挥了最重要的作用。在这些经济范例中，创造新知识的动力主要由知识产权制度提供。对这些知识的知识产权的保护与这些知识在生产企业的快速传播和推广之间的适当平衡，是经济持续增长的基础条件。

尽管这些发展迄今为止给人类带来了享受和愉悦，但其好处仅仅为世界人口中的少部分所享有，其中主要限于发达国家。与此同时，世界上绝大多数人口继续生活在赤贫线下，甚至缺乏基本的人生乐趣。

对于那些希望从知识经济中获益的人，特别是那些希望在全世界扩展知识经济的利益和机会的人而言，关于这一问题的书籍不可或缺。甘古力（Ganguli）博士深知发展中国家的企业利用知识促进自身发展壮大情况。他进行了广泛和辛勤的研究，书中有大量非常好的例子和案例分析，使本书不仅是一个信息宝库，而且也是一本有趣和引人入胜的读物，因为它揭开了新经济的复杂面纱，并告诉我们如何能够发挥其潜力从而使之为我们每一个人服务。



世界知识产权组织总干事 卡米尔·依德里斯

2000年9月6日

于日内瓦

序 2

甘古力博士的第一本著作《追赶专利——印度的情况》获得了巨大的成功。非常振奋人心的是，他继续献身于知识产权事业，并且经过辛勤工作完成了第二部著作《知识产权——释放知识经济的能量》。本书是非常及时并具有重要价值的，尤其是它由少数能够理解这一复杂问题的一位印度人士所写作。

本书聚焦于知识经济，而且这样做是非常正确的，因为知识经济即将成为 21 世纪的核心。在这种经济中，不是知识本身，而是有用并受到保护的知识才能创造财富。本书集中阐述如何通过适当的知识产权保护创造财富。

知识产权的创造、评估、保护和实施问题在全世界范围内正变得至关重要。科学知识的指数化增长，对新形式知识产权保护的日益增长的需求，新知识经济对旧的“砖头和水泥”经济的日益增长的支配地位，传统知识和生命物质与知识产权相关联的复杂性，将对 21 世纪的知识产权发展带来挑战。

知识产权不再是界限分明或者自我封闭的领域，而是一个与广泛的社会经济、技术和政治问题相关的重要而有效的政策机制。提高管理知识产权的技艺和能力以及发挥它的杠杆作用，需要更多的关注，尤其对于发展中国家而言。

我们印度，就知识产权及其在创新中的作用问题而言，面临挑战。落后的物理基础设施、不充分的无形基础设施以及薄弱的公众意识是障碍中的一部分。迄今为止，印度的许多研发机构和产业机构主要致力于模仿性研究或者反向工程，大量依赖引进的技术，因此，没有创造出本国的自主知识产权。除了知识产权保护的人力资源外，建立知识产权培训机构和专业课程，以及对专利信息的有效管理也是当务之急。这需要对信息处理中心、信息文献工作者和检索者、信息使用者和信息技术专家的功能进行良好的组合。在这一背景下，本书对未来指明了方向。

工业产权制度在一个世纪前主要为非生命物质而建立，并作为正规的创新制度。新出现的挑战是，它将涉及生命物质（如植物和动物），并涉及非正规体系的创新（如农民、手工艺人、部落人、渔民等等群众性创新者所做的创新）。通行的知识产权制度的某些方面不适于这些创新者和他们的创新。我们需要对知识产权制度本身进行创新。本书通过讨论包括生物在内的敏感领域，对这一问题提供了有价值的启示。

发展中国家关注的一点是全球化产生了这样的危险：某些人为商业利益的目的侵占部分社会公共知识，使之变成享有财产权的知识。需要采取紧急行动，在为持有人利益之目的对其进行开发和适当利用的同时，通过有关知识产权的国家政策和国际谅解，保护这些脆弱的知识体系。知识产权的新模式和新认识需要为完成此任务而形成。从这一角度来看，本书关于保护传统知识的案例分析，如姜黄、楝树等案例，是非常有价值的。

土著社群或者个人不具有在源于不同文化观念和思想的制度下保护其财产权的知识和方法。这些社群就他们的植物群和动物群拥有一座知识库——它们的习性、产地、季节性活动等——他们对生物多样性的研究、提取和商业化等问题具有更大的发言权，这才符合逻辑和自然正义原则。一种并不阻碍知识的提高，提供有效和可持续利用和保护知识产权并进行利益分享的政策，才是我们所需要的。当我们重新审视 TRIPS 协议的时候，我们需要推动“TRIPS +”，即 TRIPS 加上公平与道德。本书对那些能够推动“TRIPS +”

议程的问题提供了具有相当价值的指南。

甘古力博士对如何解决有关知识产权的许多重要问题作了非常出色的工作。尽管本书围绕 TRIPS 协议作为主线，但它从商业视角讨论专利、专利权的行使和保护以及控制其使用或者滥用的问题。本书也着重讨论了专利对于制药业的重要作用。这是一个有颇多争议的主要问题之一。信息技术构成了新知识经济的核心。从这个意义上看，有关保护软件及与计算机有关的发明的一章也是非常有价值的。

总之，我认为甘古力博士在提供大量参考资料方面作出了非常出色的工作，这些资料能够为研究人员、产业人士、知识经济学家、律师以及对依赖知识创造财富感兴趣的各界人士广泛使用。



科学与产业研究理事会 (CSIR) 总干事 R. A. Mashelkar
印度政府科学与产业研究部秘书

2000 年 8 月 28 日

序 3

在知识产权保护的利与弊问题上，尤其是在专利领域，可能世界上没有哪个国家比印度的争论更多；对于从有效、适当设计和平衡的知识产权制度中获得的收益，也可能世界上没有哪个国家比印度获得更多。印度提供了大量的科技人员，他们在世界的其他国家创造技术和使用知识产权制度。在印度长时间有较高的知识产权保护水平的领域（如许多国家一样，即使存在执法问题），印度人的创造能力和在该基础上的经济活动都较为繁荣。如印度电影、音乐和软件产业所证实的。一个大的问题在于，在考虑印度社会的多样化需求，以及行使印度的国际权利和义务，包括 WTO 的 TRIPS 协议下的权利和义务的同时，印度如何才能将这一经验应用到更广泛的技术领域。

几十年来，在改革知识产权制度的国际争论中或多或少处于边缘地位的印度，通过参与乌拉圭回合和 TRIPS 协议的谈判，移到了中心位置，目前成为一个重要的参与者，这得益于印度作为知识和创造活动的来源之一的极端重要性，以及其巨大的潜在保护要求。因此，印度出现的争议不仅对印度

很重要，而且对其他国家也非常重要。

我确信，甘古力先生的这本书将是对这一争议的一大贡献。太多的争议处于基础和假想层面。甘古力博士这本书的优点就在于，其采用务实的方法讨论专利制度的原理，对公众争论的焦点问题大量使用案例分析和相关方法。我相信，甘古力博士采用的手把手的方法同时意味着，本书对那些想在实践中无论是希望保护发明、许可还是避免侵犯他人的权利，从而利用知识产权制度的创新者和公司具有相当价值。对读者而言，甘古力博士对这一课题付出的精力和倾注的热情是有目共睹的。他这本书不仅会在印度有读者，而且在其他国家，包括发展中国家和发达国家，都将有读者。



世界贸易组织 (WTO) 秘书处
知识产权处处长 Adrian Otten

2000年8月31日

于日内瓦

序 4

任何阅读甘古力先生关于知识产权的第二本专著的读者将会被该书在处理这一十分复杂和棘手的问题方面的透彻所折服。知识产权被普遍视为是在某一方面或者其他方面影响所有经济活动的一种机制。尽管多数人不能确定这将如何实现。有诗意的是，本书作者却是一位印度人，对应印度近来忽视知识产权作为一种贸易和商业机制的历史，看起来有所不同，甘古力的这部著作反映了印度对一系列变化的现实的务实反应。还有一些印度的务实例子。在独立后的40年，印度跟随苏联的社会主义模式来管理其政府和经济发展。但政府开始意识到社会主义无法产生经济剩余价值，以解决印度的地方性贫穷、不受制约的人口和文盲问题，它开始转向全球化的力量以寻求更有效的改革方法。然后在20世纪90年代初期产生了自由主义，或者有时被称作“有人性面孔的资本主义”。

还有几个印度务实的例子。印度有着粮食短缺和连续饥荒的长期历史。在独立后的年代，这个国家大量依靠援助和食品进口而生存。在Norman Borlaug成功的实验帮助下，印度发起了一个关于新杂交种子、大量的灌溉

项目以及对化肥产品的投资等方面的绿色革命计划，并快速实现该国的食品保障和自给。

因此，印度对尚未展现的知识产权事件的务实反应不能认为是虚假的嘴上功夫或者对国际压力的不情愿的反应。

政府部门，如商业部和 DSIR，倡导提高处理知识产权问题的专业技能和能力。相反，产业协会和私人企业所作努力并不突出。政府的务实态度反应了它意识到知识产权涉及相当宽的领域，超过了传统的对新产品和方法的保护。知识产权领域目前涵盖了生物多样性、民间文艺、传统知识与实践、电子商务等等问题，所有这些都对快速增长的经济体如印度具有重要的商业利益。因此，印度可能比许多人估计的那样更积极致力于新兴知识产权制度。印度丰富的生物多样性、历史悠久的传统药物、蓬勃发展的 IT 业以及高速增长的国际贸易使政府成为知识产权领域重要和长期的参与者。当然，在一个民主和多样化的社会，总有一些集团反对改革。他们提供了生动的争论平台，而不是不可逾越的障碍。

印度目前面临的主要问题是稀缺精通知识产权的人力资源，或者说处于知识产权文盲阶段。这一弱点将在相当长的时间内影响印度的竞争力。甘古力的这本书强调了知识产权和有关判例法的复杂性，所有这些将冲击印度的贸易、商业和经济发展。所以，除了引起大量的国际读者的兴趣，本书可望发起消除印度知识产权文盲的运动。因此，甘古力的及时提醒，必须放在国家知识产权运动的大背景下（尤其是印度）审视。所以，理应受到高度称赞。

本书代表了印度成为涉及其贸易和商业利益的全球知识产权界的重要参与者的强烈愿望。该国在过去保护其自身利益，在绿色革命的帮助下，以解决食品保障和自由化，从而克服其独立后的社会主义经济政策的失败，建立了务实的信念。



国际商会工业产权与知识产权委员会主席 Ashok Ganguly
ICI（印度）有限公司主席

2000年8月18日

于巴黎

自序

知识时代将世界带入了多种问题的旋涡。确定知识资产的所有权，对社会产品建立人们能够接受的公平和平等分享利益的机制，以及提供协调的法律机制以鼓励创新的持续产生，为动荡的全球经济提供动力所需。由于技术已成为知识主导的世界的关键动力，并影响社会动态，知识产权（IPR）在技术—社会的变革中获得了中心地位。未来属于全球追求完善中的有效的知识网络，这一网络将使创新变成可支付的产品，以满足越来越多的人口的日益增长的需求。需要有一个崭新的结构，以便在强有力的知识产权制度下，精巧地实现个人主义的需求，如保持商业领先地位、培育创新的激励效力，与建立有利于知识流动和应用的体系之间的平衡。

我记得印度诗人泰戈尔的一首诗，他在1901年预见到了一个知识时代相互联系的世界。在此引用如下：

在那里，心是无畏的，头也抬得高昂；
在那里，知识是自由的；

在那里，世界还没有分割成片段
因为狭小的家国的墙；
在那里，话语来自真理的深处；
在那里，不懈的努力向着“完美”张开翅膀；
在那里，理智的清泉尚未迷失方向
流入积习的荒漠；
在那里，心灵由你指引
走向那不断放宽的思想与行为
进入那自由的天国；
我的父啊，让我的国家觉醒吧。^①

泰戈尔的语言似乎体现了世界贸易组织（WTO）和世界知识产权组织（WIPO）的精神。他们试图建立“更自由”和“更公平”的无边境的商品、服务和知识贸易的机制和条件。觉醒了的 WTO 成员同意遵守 GATT 协议的各种要求，例如在规定时间内实施获得和保护知识产权的最低标准，以符合《与贸易有关的知识产权协议》（TRIPS）。WIPO 致力于建立对创造的知识产权高效和低成本地寻求适当保护的制度和程序。它也建立了知识网络以协助这一程序。

为达到这些期望的集中效果，政府、政策制定者、公司、企业家、产业协会和个人必须以非神秘化的观点看待知识产权问题：它们如何影响贸易、创新以及知识创造、保护和转移的全过程。这要求破除僵化的思想和致命的积习，尊重知识产权、提高对知识产权体系和方法的认识、深刻理解知识产权作为商业工具的战略意义以及在政府和商业之间复杂的组织结构中管理知识产权。

本书围绕 TRIPS 这条主线，详细阐述知识产权的基本知识，并着重讨论专利问题。本书内容的架构试图阐述专利的商业意义，并通过使用一些案例提供对 TRIPS 的规定及其意义的初步认识。专利权的行使和保护是 TRIPS 的一个重要方面，要求成员建立适当的法律机制。单独用一章来阐述此问题以突出司法机构在确保作为最后一道屏障的判决中的责任。有关知识产权的

① 译者注：本段译文参考了冰心先生的译作《吉檀迦利》。译者谨向在天之灵的冰心先生致谢！